

NGHỊ QUYẾT SỐ 2020-18

NGHỊ QUYẾT CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CITY OF DELANO, CALIFORNIA, CHẤP THUẬN CHÍNH SÁCH NGỪNG CUNG CẤP NƯỚC CHO CƯ DÂN VÌ KHÔNG TRẢ HÓA ĐƠN THEO ĐẠO LUẬT BẢO VỆ TẮT NƯỚC (SB 998)

TRONG ĐÓ, Bộ Luật Sức Khỏe và An Toàn California Phần 116906 đòi hỏi mỗi hệ thống nước thành phố và cộng đồng, bao gồm City of Delano ("Thành Phố"), phải có chính sách bằng văn bản về ngừng cung cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn, và văn bản chính sách này phải nói đến một số chủ đề theo yêu cầu của luật pháp; và

TRONG ĐÓ, Hội Đồng Thành Phố muốn tuân theo Chính Sách Ngừng Cung Cấp Nước cho Cư Dân gửi kèm theo Nghị Quyết này là Phụ Lục "A".

NAY HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CITY OF DELANO, CALIFORNIA, ĐƯA RA NGHỊ QUYẾT NHƯ SAU:

PHẦN 1: Hội Đồng Thành Phố City of Delano nay tuân theo Chính Sách Ngừng Cung Cấp Nước cho Cư Dân ("Chính Sách") theo Luật Thượng Viện 998.

PHẦN 2: Thư Ký Thành Phố chứng nhận việc áp dụng Nghị Quyết này.

CHẤP THUẬN, KÝ TÊN VÀ CHO PHÉP chính sách này vào ngày 16 tháng Ba, 2020_


LIZ MORRIS, MAYOR

LIZ MORRIS, THỊ TRƯỞNG

CHẤP THUẬN ĐƠN

APPROVED AS TO FORM:


RACHEL RICHMAN, CITY ATTORNEY

RACHEL RICHMAN, LUẬT SƯ TRƯỞNG

CHỨNG THỰC:

Tôi, Ricardo G. Chavez, Thư Ký City of Delano, California, NAY XÁC NHẬN rằng Nghị Quyết đã nêu trên, là Nghị quyết số 2020-18 đã được Thị Trưởng ký theo luật và được Thư Ký Thành Phố chứng thực, tất cả tại cuộc họp thường kỳ của Hội Đồng Thành Phố Delano, được tổ chức vào ngày 16 tháng Ba, 2020, và điều tương tự đã được thông qua, ký và phê chuẩn bằng cách bỏ phiếu sau đây:

AYES: Morris/Alindajao/Aguirre/Osorio/Vallejo

NOES: None

ABSENT: None


ABSTAIN: None

THUẬN: Morris/Alindajao/
Aguirre/Osorio/Vallejo

CHỐNG: Không

VẮNG MẶT: Không

KHÔNG BỎ PHIẾU: Không



RICARDO G. CHAVEZ, CITY CLERK

PHỤ LỤC A

CHÍNH SÁCH LẬP HÓA ĐƠN NƯỚC:
NGỪNG CUNG CẤP NƯỚC CHO CƯ DÂN VÌ KHÔNG TRẢ HÓA ĐƠN



City of Delano

Chính Sách Lập Hóa Đơn Nước: Ngừng Cung Cấp Nước cho Cư Dân vì Không Trả Hóa Đơn

1. **Mục Đích:** Chính sách này được thiết lập tuân theo Luật Thượng Viện 998, được Thống Đốc chấp thuận vào ngày 28 tháng Chín, 2018 (Luật Sức Khỏe và An Toàn California 116900, và luật liên quan) và còn gọi là "Đạo Luật Bảo Vệ Tắt Nước" và. Chính sách này không áp dụng cho dịch vụ nước không phải của cư dân.

2. **Ngày Có Hiệu Lực:** Chính sách này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Tư, 2020.

3. **Ngôn Ngữ Lưu Hành:** Chính sách này và các văn bản thông báo cần thiết trong chính sách này sẽ có sẵn và được xuất bản bằng tiếng Anh, và các ngôn ngữ liệt kê trong Mục 1632 của Bộ Luật Dân Sự, sẽ bao gồm tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Tagalog, tiếng Việt, và tiếng Đại Hàn, và bất kỳ ngôn ngữ nào được ít nhất 10 phần trăm dân cư sống trong khu vực dịch vụ nước của Thành Phố.

4. Yêu Cầu Trước Khi Ngừng Dịch Vụ Nước cho Cư Dân

A. Thành Phố sẽ không ngừng cung cấp nước cho cư dân vì khách hàng không trả hóa đơn trong ít nhất 90 ngày. Không ít hơn bảy ngày làm việc trước khi ngừng dịch vụ cho cư dân vì không trả hóa đơn, Thành Phố sẽ liên lạc với khách hàng có tên trên trương mục bằng điện thoại hoặc văn bản thông báo.

B. Khi Thành Phố liên lạc với khách hàng có tên trên trương mục bằng điện thoại theo tiểu đoạn (A), nhân viên sẽ đề nghị cung cấp chính sách này cho khách hàng bằng văn bản. Nhân viên Thành Phố sẽ đề nghị bàn thảo các lựa chọn để tránh bị ngừng dịch vụ vì không trả hóa đơn, bao gồm, nhưng không giới hạn trong, lịch thay thế để trả hóa đơn, trì hoãn trả hóa đơn, tiền trả tối thiểu, thủ tục yêu cầu trừ dẫn khoản nợ, và đơn đề nghị xem xét lại và khiếu nại hóa đơn.

C. Khi Thành Phố liên lạc với khách hàng có tên trên trương mục bằng văn bản thông báo theo tiểu đoạn (A), văn bản thông báo về hóa đơn bị trễ hạn và việc sắp ngừng cung cấp nước sẽ được gửi đến khách hàng theo địa chỉ trên hồ sơ. Nếu địa chỉ khách hàng không phải là địa chỉ nơi cung cấp nước cho cư dân, chúng tôi cũng sẽ gửi thông báo đến địa chỉ cung cấp nước cho cư dân, gửi cho "Người Cư Ngụ." Thông báo sẽ bao gồm, nhưng không giới hạn trong, tất cả thông tin sau đây theo định dạng rõ ràng và dễ đọc:

- 1) Tên và địa chỉ của khách hàng.
- 2) Số tiền nợ hóa đơn.
- 3) Ngày cần trả hóa đơn hoặc có thỏa thuận sắp xếp trả hóa đơn để tránh bị ngừng cung cấp nước cho cư dân, sẽ là 60 ngày kể từ ngày hóa đơn nợ quá

hạn trừ khi đã được gia hạn hoàn toàn tùy theo ý của Giám Đốc Tài Chính hoặc người được chỉ định.

- 4) Mô tả quy trình để xin gia hạn thời gian để trả số tiền nợ hóa đơn;
- 5) Mô tả các thủ tục để đề nghị xem xét lại hóa đơn hoặc khiếu nại hóa đơn.
- 6) Chi tiết về thủ tục mà khách hàng có thể yêu cầu lịch trả chậm, giảm hóa đơn hoặc lịch thay thế để trả hóa đơn, bao gồm trừ dần số tiền trễ hạn cho dịch vụ nước của cư dân.
- 7) Số điện thoại của Thành Phố và liên kết đến trang mạng của văn bản chính sách của Thành Phố.

5. Yêu Cầu Thiện Ý Gửi Thông Báo

- A. Nếu Thành Phố không thể liên lạc với khách hàng hoặc người lớn đang cư ngụ tại địa chỉ đó bằng điện thoại, và giấy thông báo bị bưu điện trả lại vì không giao được thư, thì Thành Phố sẽ cố gắng với thiện ý đến nơi cư ngụ và để lại hoặc có sắp xếp thay thế dán thông báo ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn và chính sách này của Thành Phố về việc ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn ở nơi dễ thấy.
- B. Nếu khách hàng muốn yêu cầu xét lại hoặc khiếu nại hóa đơn của mình, khách hàng cần phải liên lạc với Thành Phố trước ngày hạn trả hóa đơn và Thành Phố sẽ điều tra. Nếu cuộc điều tra không dẫn đến một giải pháp được khách hàng chấp nhận, khách hàng có thể yêu cầu Giám Đốc Tài Chính xem xét và sau đó có thể khiếu nại lên Quản Trị Thành Phố. Thành Phố sẽ không ngưng dịch vụ nước cho cư dân vì không trả hóa đơn trong thời gian chờ kết quả khiếu nại.

6. Cấm Ngưng Cấp Nước cho Cư Dân

- A. Thành Phố sẽ không ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn, nếu tất cả các điều kiện sau đây đều được đáp ứng:
 - 1) Khách hàng, hoặc một người thuê của khách hàng, nộp cho Thành Phố giấy chứng nhận của bác sĩ chăm sóc chính, theo thuật ngữ được định nghĩa trong tiểu đoạn (A) của đoạn (1) của tiểu mục (b) Phần 14088 của Bộ Luật Phúc Lợi và Định Chế, rằng việc ngưng cung cấp nước cho cư dân sẽ đe dọa tới tính mạng, hoặc đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của một người sinh sống tại địa chỉ nơi được cung cấp nước cho cư dân.
 - 2) Khách hàng chứng minh rằng họ không đủ khả năng tài chính để trả cho dịch vụ cấp nước cho cư dân trong thời hạn trả hóa đơn thường lệ của Thành Phố. Khách hàng được xem là không đủ khả năng tài chính để trả cho dịch vụ nước cho cư dân trong thời hạn trả hóa đơn thường lệ của Thành Phố nếu bất cứ người nào trong gia đình của khách hàng hiện được hưởng CalWORKs, CalFresh, trợ giúp chung, Medi-Cal, Chương Trình Trợ Cấp Lợi Tức An Sinh/Chương Trình Trợ Cấp của Tiểu Bang hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Nhũ Nhi, và Trẻ Em của California hoặc khách hàng khai rằng lợi tức hàng năm của gia đình họ thấp hơn mức nghèo của liên bang 200 phần trăm.

- 3) Khách hàng sẵn sàng ký thỏa thuận trả nợ dần, lịch thay thế để trả hóa đơn, hoặc chương trình trì hoãn hoặc giảm tiền trả cho tất cả các khoản nợ quá hạn.
- B. Nếu đáp ứng tất cả các điều kiện nêu trên trong tiêu mục A, Thành Phố sẽ cho khách hàng một hoặc nhiều lựa chọn của Thành Phố:
- 1) Trả dần số tiền còn nợ.
 - 2) Tham gia vào lịch thay thế để trả hóa đơn.
 - 3) Giảm một phần hoặc toàn bộ các khoản nợ được tài trợ mà những khách hàng trả theo biểu giá khác không phải nộp thêm các khoản phí.
 - 4) Tạm hoãn trả hóa đơn.
- C. Giám Đốc Tài Chính hoặc người chỉ định được ủy quyền xác định xem khách hàng sẽ lấy tùy chọn nào để trả hóa đơn được mô tả trong đoạn 6.B và có thể thiết lập các con số của tùy chọn trả hóa đơn này, miễn là việc hoàn trả bất kỳ số nợ còn lại nào phải được thực hiện trong vòng 12 tháng, và hơn nữa Giám Đốc Tài Chính chỉ có thể chấp nhận giảm một phần hoặc toàn bộ số tiền nợ còn lại nếu khoản giảm đó có thể được tài trợ bằng các khoản ngân sách mà Hội Đồng Thành Phố đã chấp thuận và chuyển vào ngân sách Quỹ Kinh Doanh Nước rõ ràng cho mục đích giảm hóa đơn này.
- D. Có thể ngưng cấp nước cho cư dân không trước 5 ngày làm việc, sau khi Thành Phố đăng thông báo cuối cùng về ý định cắt nước tại một nơi để thấy tại khu nhà ở một trong các trường hợp sau:
- 1) Khách hàng không tuân theo thỏa thuận trả nợ dần, lịch thay thế để trả hóa đơn, hoặc kế hoạch trì hoãn hoặc giảm các khoản phí quá hạn trong 90 ngày hoặc lâu hơn.
 - 2) Khách hàng đang thực hiện thỏa thuận trả nợ dần, lịch thay thế để trả hóa đơn, hoặc kế hoạch trì hoãn hoặc giảm các khoản phí quá hạn, khách hàng không trả phí dịch vụ nước cho cư dân hiện tại của mình trong 90 ngày hoặc lâu hơn.

7. Mở Lại Dịch Vụ Nước

- A. Nếu Thành Phố ngưng cấp nước cho cư dân vì không trả hóa đơn, họ sẽ cung cấp cho khách hàng thông tin về cách thức mở lại dịch vụ nước cho cư dân. Dành cho khách hàng cư dân có thể chứng minh cho Thành Phố rằng lợi tức của gia đình dưới 200 phần trăm tiêu chuẩn nghèo của liên bang, Thành Phố sẽ thực hiện cả hai điều sau đây:
- 1) Lập mức phí dịch vụ mở lại nước, cho việc mở lại nước trong giờ làm việc không quá hai mươi lăm dollars (\$25), hoặc mức phí thực tế để mở lại dịch vụ, nếu khoản này ít hơn. Khi mở lại dịch vụ cấp nước cho cư dân ngoài giờ làm việc, Thành Phố sẽ lập mức phí mở lại nước không quá một trăm năm mươi dollar (\$150) hoặc mức phí thực tế để mở lại dịch vụ ngoài giờ làm việc, nếu khoản này ít hơn.
 - 2) Miễn phí tiền lãi cho món nợ các hóa đơn một lần trong mỗi 12 tháng.

- B. Thành Phố cho rằng một khách hàng cư dân có mức lợi tức gia đình thấp hơn 200 phần trăm mức nghèo liên bang nếu bất kỳ người nào trong gia đình hiện được hưởng CalWORKs, CalFresh, trợ giúp chung, Medi-Cal, Chương Trình Trợ Cấp Lợi Tức An Sinh/Chương Trình Trợ Cấp của Tiểu Bang hoặc Chương Trình Hỗ Trợ Dinh Dưỡng Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Nhũ Nhi, và Trẻ Em của California hoặc khách hàng khai rằng lợi tức hàng năm của gia đình họ thấp hơn mức nghèo của liên bang 200 phần trăm.

8. Các Dịch Vụ Liên Quan Đến Mỗi Quan Hệ của Chủ Nhà - Người Thuê Nhà

- A. Nếu Thành Phố cung cấp dịch vụ nước cho cư dân qua đồng hồ riêng cho người cư ngụ trong nhà biệt lập, tòa nhà nhiều căn, khu nhà tiền chế, và chủ nhà, người quản lý, hoặc điều hành của khu nhà, tòa nhà, hoặc khu nhà tiền chế là khách hàng đứng tên trong hồ sơ, Thành Phố sẽ cố gắng với thiện ý để thông báo cho người cư ngụ, bằng văn bản thông báo, khi trương mục đang mắc nợ nên dịch vụ sẽ bị cắt ít nhất là 10 ngày trước khi cắt dịch vụ. Giấy thông báo sẽ cho người cư ngụ biết rằng họ có quyền trở thành khách hàng, sẽ nhận hóa đơn cho dịch vụ này, mà không cần phải trả số tiền có thể đã đến hạn phải trả trong trương mục đang mắc nợ này.
- B. Thành Phố sẽ không cung cấp dịch vụ cho người cư ngụ trừ khi mỗi người cư ngụ đều đồng ý với các điều khoản và điều kiện của dịch vụ và đáp ứng các yêu cầu của pháp luật cũng như pháp lệnh, nghị quyết, quy tắc và quy định của Thành Phố. Tuy nhiên, nếu một hoặc nhiều người đang cư ngụ sẵn sàng và có thể nhận trách nhiệm về các khoản phí tiếp theo sau trong trương mục thỏa mãn yêu cầu của Thành Phố, có thể bao gồm nhưng không giới hạn trong, trả tiền đặt cọc và điền đơn nhận dịch vụ của Thành Phố để Giám Đốc Tài Chính, hoặc người được chỉ định, có thể đánh giá xem Thành Phố có đồng ý rằng những người nộp đơn là cư dân có thể đáp ứng các điều khoản và điều kiện dịch vụ hay không, hoặc nếu có khả năng hợp pháp có thể thực hiện được để Thành Phố có thể chọn khóa dịch vụ của những người đang cư ngụ không đáp ứng các yêu cầu của Thành Phố, Thành Phố sẽ cung cấp dịch vụ cho những người đang cư ngụ mà Thành Phố đồng ý là có thể đáp ứng các điều khoản và điều kiện của dịch vụ.

9. Yêu Cầu về Báo Cáo: Thành Phố sẽ báo cáo con số dịch vụ cư dân bị ngừng vì không trả hóa đơn hàng năm trên trang mạng của Thành Phố và cho Ban Kiểm Soát Tài Nguyên Nước của Tiểu Bang.

10. Giới Hạn của Chính Sách Đây: Không có nội dung nào trong chính sách này hạn chế, giới hạn hoặc làm giảm quyền khóa nước đối với khách hàng vì các lý do ngoài trừ các lý do được nói rõ trong chính sách này của Thành Phố, bao gồm nhưng không giới hạn trong những hành động không được phép của khách hàng.

11. Khiếu Nại Vi Phạm Dịch Vụ Cung Cấp Nước: Nếu khách hàng tranh chấp hóa đơn nước và thực hành quyền khiếu nại của họ theo Bộ Luật Thành Phố Delano Chương 13.05 (Khiếu Nại Vi Phạm Dịch Vụ Cung Cấp Nước). Thành Phố sẽ không ngừng dịch vụ nước vì không trả hóa đơn trong thời gian chờ kết quả khiếu nại.

Có sẵn Chính Sách này trên trang mạng của City of Delano. Quý vị có thể liên lạc với văn phòng Hóa Đơn Tiện Ích của Thành Phố qua điện thoại tại 661-721-3315 hoặc bằng email tại utilitybilling@CityofDelano.org) để thảo luận về các lựa chọn cho tránh bị chấm dứt dịch vụ nước cho cư dân vì không trả hóa đơn theo các điều khoản của chính sách này.